



ECHIZEN FLASH Edição. No.192
Setembro – Outubro de 2021

População de Echizen-shi
 População total: 82198 pessoas
 Estrangeiros: 5169 pessoas
 (Brasileiros 3882 pessoas)
 ※ Estatísticas: Atual em 1 de setembro

越前市広報9月号ポルトガル語版

Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.

iPhone Android

Artigos em destaque na edição deste mês
 今月号の特集記事

- **Foto da capa:** 70º aniversário do Takefu Kiku Ningyō 2021
- P.8 (Q & A) Desenvolvimento da cidade ao redor da "Estação Echizen Takefu" do Hokuriku Shinkansen
- P.20 Informações da cidade "Guia de vida"
- P.25 Atenção do Centro de Consumidores
- P.29 Informações de eventos das instalações
- P.36 Várias consultas gratuitas



Sobre a vacinação contra o COVID-19
 新型コロナウイルスワクチン接種について

Você já fez reserva para a nova vacinação contra o COVID-19?
 A cidade está se coordenando para que quem quiser se vacinar, possa receber as duas doses até o final de outubro.
 Se você deseja se vacinar mas ainda não fez a reserva, faça-o quanto antes.

- ※ A vacinação não é obrigatória. Por favor, faça a decisão por si próprio e receba a vacinação. Decida se deseja receber a vacinação com base em informações precisas, como eficácia e segurança. (Se você tem menos de 16 anos, precisa do consentimento dos pais.)
- ※ Continue a tomar medidas preventivas, como usar uma máscara após a vacinação.

■ **Balcão de consulta sobre a vacina do COVID-19.**
 ● **Consulta profissional que requer conhecimento médico**



sobre vacinação
 (Meu braço está inchado 3 dias após a vacinação, devo ir a uma instituição médica?)
 Centro de Consulta sobre a Vacinação contra o COVID-19 da Província de Fukui ☎ 0776-20-2210

● **Preocupações e dúvidas sobre a vacinação**
 Central de Atendimento sobre a Vacina contra o COVID-19 do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar ☎0120-761-770
 As informações serão atualizadas no homepage da cidade.

Consultas: Escritório de contramedidas de vacinação contra o COVID-19, ☎0778-43-5270

Vamos considerar os direitos humanos.
 Calúnia e atos discriminatórios contra cidadãos, profissionais de saúde e suas famílias infectados pelo COVID-19 não serão aceitáveis.
 Ter consideração um pelo outro e estar ciente dos direitos humanos, e nunca discriminar.

70º aniversário do Takefu Kiku Ningyō - 2021
 第70回記念 2021たけふ菊人形

- **Contato:** Secretaria do Takefu Kiku Ningyō (Echizen-shi Takase 2-chome, dentro do Takefu Chūo Kōen) ☎ 0778-21-0175 FAX 0778-21-0032
- ◆ **Período do festival:** 8 de outubro (sex.) à 7 de novembro (dom.)
- ◆ **Horário:** 9h às 17h
- ◆ **Local:** Takefu Chuō Kōen (Parque Central de Takefu) (Echizen-shi Takase 2 chome)

[Restrições para entrada] Durante o período de exibição, é proibida a entrada no Takefu Chuō Kōen (excluindo a Praça Daruma-chan) fora do horário de funcionamento. Além disso, o período de preparação de 27 de setembro a 7 de outubro e o período de retirada no início de novembro (o dia todo), a entrada

será permitida somente para as pessoas autorizadas.

- Grupo de Peças Musicais OSK
- ◆ **Período da apresentação:** 23 de outubro (sáb) à 7 de novembro (dom)
- ◆ **Local:** Bunka Senta (salão grande do Centro Cultural)
- ◆ **Horário da apresentação:** 10h/12h30/15h
- ◆ **Ingresso:** 1 vez 2.000 ienes
- ※ Compre os ingressos antecipadamente

Este ano será a **última vez** que poderá andar na roda-gigante, que é vista como um símbolo do Parque Central de Takefu há 43 anos. Venha e confira as novas atrações também.

Serão tomadas medidas completas contra doenças infecciosas por COVID-19, portanto a admissão poderá ser restrita. Agradecemos a sua cooperação.

Já solicitou o seu cartão My Number?
 マイナンバーカードはもうつくりましたか

- A prefeitura apoiará no procedimento de solicitação
- Campanha de promoção de aquisição do cartão. Os produtos da Província serão presenteados para aqueles que adquirirem o cartão My Number
- É necessário agendar para receber o Cartão My Number.
 - Contato: Madoguchi Sabisu-ka ☎ 0778-22-3001

“Suporte de restaurante! Vale-refeição família”! Válido até 30 de setembro de 2021
 「飲食店応援! 家族で食事券」 早めに利用してください。

Aproveite esse cupom para fazer uma refeição em família e apoiar o comércio nos estabelecimentos da cidade. Veja a lista dos estabelecimentos no HP da cidade.

Aberta as inscrições para Nintei Kodomo-en, Creche e Pré-escola (Para início de abril de 2022)

令和4年度 認定こども園・保育園・小規模保育事業所の申込

Todas as inscrições para a admissão no ano de 2022 (1 de abril de 2022 à 31 de março de 2023) serão aceitas simultaneamente. Certifique-se de verificar as informações de recrutamento antes de se inscrever [distribuídas a partir de 11 de outubro (seg.) ou publicadas no HP da cidade.

- **Período de distribuição de informações de recrutamento e formulário de inscrição:** 11 de outubro (seg.) à 12 de novembro (sex.)
- **Local:** Divisão de Bem-Estar Infantil / Divisão de Bem-Estar Cidadão de Filial Geral Imatate
- ※ Poderá baixá-lo pelo HP da cidade.
- **Período de inscrição:** 18 de outubro (seg.) à 12 de novembro (sex.)
- **Como se inscrever:** Por favor, inscreva-se pelo correio, tanto quanto possível. Se você se inscrever no balcão, por favor, trazer o formulário já preenchido.
 - Contato: Divisão de Bem-Estar Infantil ☎ 0778-22-3006

Sobre a redução das tarifas de água

水道料金の引き下げについて

- **Período de revisão da tarifa:** 1 de outubro de 2021
 - **Período de cálculo da cobrança:** Durante 10 anos, até 2030
 - ◆ Tarifa de água (exemplo específico: quando o diâmetro é 13 mm)
- A redução na tarifa de água será calculada aproximadamente entre 3% à 9% equivalente ao nº de pessoas de cada residência.
- Contato: Divisão da Água (*Suidō-ka*) ☎ 0778-22-7918
- Para obter detalhes, consulte a pág. 18 do Catapoke

Caminhada saudável

健康ウォーク



Que tal fazer uma caminhada saudável e divertida pelo leito do rio Hinogawa?

- **Data:** 10 de outubro (dom.), 8h ao meio-dia (cancelado em caso de tempestade)
- **Recepção:** 8h às 9h ※ Início da caminhada livre
- ※ Em caso de cancelamento, iremos informá-lo no HP da cidade.
- **Percursos:** leito do rio Hinogawa 1 volta percurso de 4 km
- **Pessoas alvo:** Cidadãos de Echizen (acima de estudantes do ensino ginásial)
- **Taxa de participação:** 300 ienes *Prêmio de participação
- **Como se inscrever:** Por favor, inscreva-se no local no dia do evento (*Hinokawa Kasen Ryokuchikōen*)

Grande Loteria Halloween Jumbo Takarakuji

ハロウィンジャンボ宝くじは県内で購入を

O lucro da grande loteria de Halloween será aplicado para construir uma cidade mais alegre e melhor para morar. Por esses motivos, gostaríamos que comprassem os bilhetes da loteria nas bancas das cidades da nossa Província.

- **Período de vendas:** A partir do dia 22 de setembro (qua.) à 22 de outubro (sex.)
 - **Prêmio Halloween Jumbo:** O valor total será de 500 milhões de ienes (1º prêmio, nº da frente e atrás).
 - **Prêmio Halloween Jumbo Mini:** Primeiro prêmio 30 milhões de ienes (1º prêmio, nº da frente e atrás).
- Preço de venda:** 300 ienes por folha

- Informações: *Fukui-ken Shichō Shinkōkyōkai* ☎0776-57-1633

Formulário de admissão ao jardim de infância

- **Jardim de Infância:** Crianças de 3 anos à pré-escola. Independente do emprego dos pais. O jardim de infância particular começa a partir dos 2 anos de idade
 - **Período de inscrição/Período de distribuição do formulário:** [Jardim de infância público] 1(sex.) à 29(sex.) de outubro [Jardim de infância particular] A partir de 1 de outubro (sex.)
 - ※ O período de aplicação varia de acordo com o estabelecimento.
 - **Recrutamento / local de distribuição do formulário:** Jardim de Infância ou Divisão de Promoção Educacional
 - **Inscrição:** Anexe os documentos necessários ao formulário de inscrição e envie para o Jardim de Infância em que deseja ingressar.
 - Contato: Divisão de promoção de Educação ☎ 0778-22-7452
 - ※ O evento de Hoiku day e o dia da pré-escola (*Yochien*) foram cancelados.
- Se você gostaria de visitar o Jardim de Infância e outros antes de solicitar a admissão, entre em contato diretamente com o estabelecimento desejado.
- Para obter detalhes, consulte a pág. 16 do Catapoke

Vamos fazer um exame de câncer

がん検診を受診しましょう

É necessário fazer reserva antecipada para fazer o rastreamento do câncer. Como as vagas das instituições médicas e dos exames em massa são preenchidas próximo ao final do período de implementação, agende com antecedência.

- Período de implementação: até 28 de fevereiro de 2022
- Para agendar um exame em massa, ligue para a Divisão de Promoção da Saúde ou faça a aplicação eletrônica.

◆ Tipos de exame de câncer:

- Gástrico (bário) - acima de 50 anos (1.000 ienes)
- Gástrico (endoscopia) - acima de 50 anos (2.000 ienes)
- ※ Gratuito para pessoas acima de 65 anos
- Pulmão / Colorretal - acima de 40 anos (500 ienes)
- Mama - mulheres acima de 40 anos (1.000 ienes)
- ※ Gratuito p/ pessoas de 41, 46, 51, 56, 61 e acima de 65 anos
- Cervical - mulheres acima de 20 anos (1.000 ienes)
- ※ Gratuito p/ pessoas de 21, 26, 31, 36 e acima de 65 anos

- Consultas / Aplicações: Divisão de Promoção da Saúde ☎ 0778-24-2221 FAX 0778-24-5885

Presente deste mês!

今月号の読者プレゼント!

Um ticket de “Troca de pneus” que pode ser usado no Kawashima Renzo Shoten (Posto de gasolina Idemitsu) (Echizen-shi Hinomi 1-2-5) será sorteado para 10 pessoas!!



Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (11) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

- (1) Código postal
- (2) Endereço
- (3) Nome
- (4) Sexo
- (5) Idade
- (6) Profissão
- (7) Número de telefone
- (8) O conteúdo que achou mais interessante na edição deste mês
- (9) Assunto que você gostaria de ver nas próximas edições
- (10) Faça a avaliação do seu nível de satisfação com o Boletim Informativo em uma escala de 5 pontos (※5 é bom)
- (11) Deixe a sua opinião ou comentário sobre o Boletim Informativo.

• **Período de inscrição:** até 15 de outubro de 2021

• **Para inscrição com cartões (hagaki):**

Consulte o Boletim Informativo de Echizen-shi. Inscrição através do formulário de questionário através do código QR.

